



CHAPITRE 3

CHAPTER 3

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1965, and for other purposes connected with the public service

[Sanctionnée le 24 mars 1965]

[Assented to 24th March 1965]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Paul Comtois, C.P., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget supplémentaire des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Paul Comtois, P.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the supplementary estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1965, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 3, 1965*.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 3, 1965*.

\$7,020,000 pour 1964-65.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$7,020,000 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$7,020,000 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1965, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for.

\$7,020,000 for 1964-65.

Montant
addition-
nel.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution ou à ce remboursement.

In addition there may be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement.

Comptes
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi de la vérification des comptes.

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act.

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending on the 31st of March 1965, with indication of the purposes for which they are granted.

No	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	<p>III — AFFAIRES MUNICIPALES <i>Dépenses ordinaires</i></p>		
	<p>III — MUNICIPAL AFFAIRS <i>Ordinary Expenditures</i></p>		
8	Étude sur les problèmes intermunicipaux de la région de Montréal	Study on intermunicipal problems in the Montreal area	25,000
			25,000
	<p>IV — AGRICULTURE ET COLONISATION <i>Dépenses ordinaires</i></p>		
	<p>IV — AGRICULTURE AND COLONIZATION <i>Ordinary Expenditures</i></p>		
4	Aménagement de la ferme, y compris subventions	Farm development, including grants	300,000
	Office du crédit agricole:	Farm Credit Bureau:	
13	Différence d'intérêts payée par le gouvernement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu de S. R., 1964, c. 111 . . .	Difference of interest paid by the Government for the benefit of farmers	85,000
			385,000
	<p>VII — FINANCES <i>Dépenses ordinaires</i></p>		
	<p>VII — FINANCE <i>Ordinary Expenditures</i></p>		
10	Traitements et salaires pour l'ensemble des fonctionnaires et employés	Salaries and wages for the officials and employees as a whole	5,110,000
			5,110,000
	<p>XXII — VOIRIE <i>Dépenses en immobilisations</i></p>		
	<p>XXII — ROADS <i>Capital Expenditures</i></p>		
6	Route transcanadienne	Trans-Canada Highway	1,500,000
			7,020,000